

V. Siebenundvierzigste Woche (23. Feb.—1. März)

47. Es will erstehen aus dem Weltenschosse
Den Sinnenschein erquickend, Werdelust,
Sie finde meines Denkens Kraft
Gerüstet durch die Gotteskräfte
Die kräftig mir im Innern leben.

GA 40 1912-13 | 1918-19

U Dritte Februar-Woche (1913: 23. Februar - 1. März)

47 Es will erstehen aus dem Weltenschosse,
Den Sinnenschein erquickend, Werdelust, |
Sie finde meines Denkens Kraft
Gerüstet durch die Gotteskräfte | Gotteskräfte,
Die kräftig mir im Innern leben.

GA 40a

V. Siebenundvierzigste Woche (23. Feb.—1. März)

47. Es will erpfehen aus dem Weltenschosse

~~Zu Sinnens~~ erquickend Werdelust

~~Dem Sinnenschein~~ aufblühend

~~Die Lebenskraft des Zeitenscheins~~

Sie finde meines Denkens Kraft

~~Zum Bewusstsein~~

Gerüstet durch die Gotteskräfte

Die kräftig mir im Innern leben.

RUDOLF STEINER

CALENDARIO DELL'ANIMA ANTROPOSOFICO

Edizione italiana stampata
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o
gruppi di studio che vogliono avere un
approccio iniziale col tedesco del
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate
completa il foglio A4 col testo tedesco
“ALLA NOLLI MANIERA” – 47

V. Quarantasettesima settimana (23. Feb. – 1. Mar.)

Risorger vuol dal grembo universale
dei sensi ravvivando la parvenza,
gioia del divenire;
trovi il pensiero mio fortificato
dalle forze divine
che vigorose vivono entro me.

Silvia Schwarz Colorni da RA dic 1954

La gioia del divenire vuole risorgere dal grembo universale,
ravvivando lo splendore dei sensi. Possa essa trovare il mio
pensiero fortificato dalle forze divine che, vigorose, vivono
dentro di me.

Traduzione italiana del testo inglese commentato
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

Gioia del divenire!
Ristoro di sensoriale illusione
Sorger vuole dal cosmico grembo!
Trovì essa del mio pensiero la forza
Agguerrita dalle forze divine
Che forti vivon nell'intimo mio!

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Gioia del divenire,
Rianimando la parvenza dei sensi
Dal grembo del mondo vuol risorgere
La forza del mio pensare trovi consolidata
Attraverso le divine forze,
Che vigorosamente nella mia interiorità vivono.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

Risorger vuol dal Grembo Universale,
ravvivando l'Apparenza Sensibile, la Gioia del Divenire.
Essa trovi il Potere del mio Pensiero
fortificato dalle Forze Divine,
che vigorose vivono in me.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:
http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf

Pensare – Gioia del divenire
Gioia del divenire vuol sorgere dal grembo universale
rianimando la parvenza dei sensi.
Essa trovi la forza del mio pensare
armata dalle forze divine
che con vigore mi vivono nell'interiorità.

Maestro Claudio Gregorat

La gioia del divenire vuole sorgere dal grembo universale ravvivando la parvenza dei sensi.
Che possa trovare il mio pensare fortificato da divine forze
che vigorose vivono entro me.

Sguardo sul “Calendario dell'anima” di Manfred Kruger
a cura della Casa di Salute Raphael

Dal grembo del mondo
Ricreando l'apparenza dei sensi, voglia del divenire.
Essa trovi la forza del mio pensare
Armata dalle forze di Dio
Che fortemente vivono nella mia interiorità.

Kaspar Appenzeller